

【라이온의 은신처 제07화】

<https://cafe.daum.net/jpcokr/KpLx/6117>



00:42 職業柄 調べるのは得意なんです

>> 직업 특성상 조사하는 건 잘해요

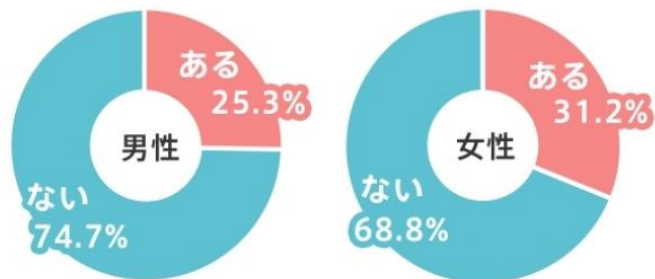
しょくぎょうがら [職業柄] 직업의 성질상; 직업상

가라 [柄]

1. 몸집

2. 성질·상태를 나타내는 말

職業柄、恋愛でついやってしまうことはありますか？



アンケート期間：2015年9月10日～9月14日
有効回答人数：男性 293名、女性 1508名

pairs



00:49 すいません お引き取りください

>> 죄송해요 돌아가 주세요



02:43 今 何もお答えすることが できませんので お引き取りください

>> 지금은 아무것도 말씀 드릴 수가 없으니 돌아가 주세요

ひきとる [引(き)取る]

자동사:

(일이 끝나서) 그 자리에서 떠나다; 물러가다; 물러나다.

타동사:

1. 떠맡다; 인수하다; 맡다
2. ('息を引き取る'의 꼴로) 숨을 거두다(죽다).

메모: 「お引き取りください」와 「お帰りください」는 둘 다 그 자리에서 떠나달라는 것을 부탁하는 표현이지만, 완곡한 표현이 「お引き取りください」, 직접적인 표현이 「お帰りください」가 되겠습니다.





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

02:10 ただ 私以外の人間が ここを**突き止める**のも 時間の問題だと思いますよ

>> 단지 저 외의 사람이 여기를 알아내는 것도 시간 문제라고 생각해요

つきと-める [突(き)止める] (끝내) 밝혀내다; 알아내다.

참고: VIVANT 제10화 (최종화)

01:55 4人の別班員たちを 緊急処置した クーダンの医師を**突き止め** 話を聞きました

>> 네명의 별반 요원들을 긴급처치한 쿠단의 의사를 찾아내서 물어 보았습니다





02:24 私は 別に おもしろおかしく 記事を書きたいわけじゃないんで

>> 저는 단지 흥미위주로 기사를 쓰고 싶은 것이 아니에요

おもしろおかしい [面白可笑しい]

1. 재미있고도 우습다
2. 유쾌하고 즐겁다





05:08 この前の記者 とうとう うちに来てさ どうにか追い返したんだけど

>> 지난 번 기자가 결국은 우리 집에 와서 말야 어찌어찌 돌려보냈는데

とうとう [到頭] 1. 드디어 2. 결국 3. 마침내

おいかえ-す [追(い)返す] 물리치다; 냉담하게 돌려보내다

